



*cresc.* - - - *p*

Vor dei-nem Fen - ster, dort — vor dem klei - nen, schien'ich den gan - zen  
 In - to thy win - dow yon - der bright - ly gleam - ing, On - ly for One all

*p* *cresc.* - - *p*

*Ad.* \*

Tag nur für Ei-nen!  
 day I'd be beaming!

*mf* *tr*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

*p*

Ach, dürft' als Vög - lein  
 Were I a bird - ling,

*tr* *p*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

*cresc.* - - - *p*

dro - ben ich sin - gen, soll - te für Ei - nen nur mein Lied er  
 blithe - some - ly wing - ing, On - ly for One would I ev - er be

*cresc.* - - *p*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

klin-gen! Nicht für die Wäl- -der, nicht für die Fel- -der  
 sing-ing! Not for the for- -est, not for the mead - ow,

*marcato*  
*℞.* \* *℞.* \* *℞.* \* *℞.* \*

wollt' ich als Vög-lein sin - gen: Dort un-ter'm Fen - ster, un - ter dem klei - nen,  
 Sporting in sun and shad-ow: Un-der thy win - dow, thy-win-dow swing - ing,

*cresc.*  
*p* *cresc.*  
*℞.* \* *℞.* \*

säng' ich die gan - ze Nacht nur für Ei - nen!  
 On - ly for One my song- I'd be singing!

*p* *mf*  
*℞.* \* *℞.* \* *℞.* \* *℞.* \*

*tr* *tr* *tr* *tr* *tr*  
*℞.* \* *℞.* \* *℞.* \* *℞.* \* *℞.* \* *℞.* \* *℞.* \* *℞.* \*

Chopin  
 Der Frühling  
 Op. 74, No.2  
 (Witwicki)

Andantino (♩. = 69)

Durch die thau - be - streu - ten      Wie - sen Bä - che ir - ren,  
 Thro' the dew - y val - ley      Mur - mur brooks me - an - d'ring,

*p e semplice*  
*sempre legato*

Heer - den - glo - cken läu - ten,      fro - he Ler - chen schwir - ren,  
 Bells a - tin - kling gai - ly      Tell where herds are wan - d'ring;

gol - den strahlt die Son - ne,      grün sind Wald und Au'n, —      hol - de Frühlings -  
 Bright the sun is glow - ing,      Green are wood and mead - ow,      All a - round o'er -

won - ne      rings die Bli - cke schau'n! —      Ich nur ein - sam kla - ge  
 flow - ing      Life in sun and shad - ow!      I a - lone am lone - ly,

un - ter'm Blü - then - flie - der, al - te, sü - sse Ta - ge  
Mourn - ing heav - y - heart - ed For the days that on - ly

zieh'n vor - bei mir wie - der; al - te, sü - sse Lie - der  
All too soon de - part - ed. Songs of love and glad - ness

sing' ich in den Wind, von der Wan - ge nie - der Thrän' auf Thrä - ne  
To the winds'm troll - ing, Down my cheek in sad - ness Bit - ter tears are

rinnt! Lass dein fro - hes Sin - gen, klei - ne Ler - che dro - ben,  
roll - ing! Cease thy mer - ry sing - ing, Lit - tle lark a - bove me,

auf den schnellen Schwingen    trag' mein Lied nach o - ben;    wei - ter, im - mer  
With my song up-wing - ing    Bear\_it, if thou love me,    Far be-yond my

wei - ter    schwinde dich em - por, —    bis, wo e - wig hei - ter  
vi - sion,    Bear\_it high\_and high - er,    Where, on heights E - ly - sian,

schwebt der En - gel Chor! —    Dort-hin bring' ihr Kun - de,    die von hin - nen  
Waits the an - gel - choir! —    To the dear one bring it,    Who from me was

schied, —    wie im Tha - les-grun - de    klagt um sie mein Lied! —  
tak - en;    Tell her how I sing it,    Weep - ing and for - sak - en!

*rall. e dim.* **pp**

# Chopin Trübe Wellen

Op. 74, No. 3  
(Witwicki)

Allegretto (♩ = 96)

The piano introduction is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and trills, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. The piece concludes with a *rubato* marking and a trill. There are two asterisks (\*) under the first and fourth measures of the bass line, and a double bar line with repeat dots under the second and fifth measures.

Più lento (♩ = 60)

The vocal entry is in 2/4 time with a key signature of one sharp. The vocal line begins with a trill and is followed by the lyrics: "Strom von fern da-her ge - Tell me, ang-ry-flow-ing". The piano accompaniment starts with a *rit.* marking and includes a piano (*p*) dynamic. The bass line features a triplet of eighth notes. There are trills in the vocal line and a double bar line with repeat dots in the piano accompaniment.

The vocal entry continues with the lyrics: "zo - gen, wie so trüb' sind dei - ne Wo - gen? Schmolz der tor - rent, Why so tur - bid is thy cur - rent? Are the". The piano accompaniment includes a *rit.* marking and a double bar line with repeat dots. The bass line ends with a trill.

The vocal entry concludes with the lyrics: "Schnee der Ber - ges - hän - ge, dass dein Bett dir nun zu en - ge, zu en - moun-tain-snows all wasting, That so dark-ly thou art hast - ing, hast -". The piano accompaniment includes a *riten.* marking and a *sf riten.* marking. There are two asterisks (\*) under the first and fourth measures of the bass line, and a double bar line with repeat dots under the second and fifth measures.

ge?  
ing?

Auf den Ber - gen liegt der Schnee noch;  
On the moun-tain lies the snow\_ still,

*pp* *p*

mei - ne U - fer blüh'n von Klee noch; doch wo rein und klar die  
Clear my fountains well and flow still, But, where bright the stream-let

*cresc.*

Wel - le, sitzt ein Weib an mei - ner Quel - le, doch wo  
vir - gin, Sits a wo - man by the mar - gin, But where

*p*

rein und klar die Wel - le, sitzt ein Weib an mei - ner Quel - le!  
bright the stream-let vir - gin, Sits a wo - man by the mar - gin!

*cresc.* *dim.*



Tempo I

*p*

*tr*  
*rubato*

*Ad.*

\*

*Ad.*

Più lento (♩ = 60)

Sie - ben Töch - ter - lein ge -  
Sev - en daugh - ters she ha<sup>c</sup>

*rit.*

*p*

bo - ren, sie - ben Töch - ter - lein ver - lo - ren; trug zu  
cher - ish'd, Sev - en daugh - ters all have per - ish'd; Sev - en

*Ad.*

Gra - be al - le sie - ben, dass sie ganz al - lein ge - blie - ben, ge -  
in the grave are sleep - ing, Naught is left her now save weep - ing,

\*

*Ad.*

\*

*riten.*

blie - ben!  
weep - ing!

Tag' und Näch - te oh - ne En - de  
Day and night she ev - er weep - eth,

*sf riten.*

*pp*

weint sie nun und ringt die Hän - de; weint und weint in mei - ne  
 With a woe that nev - er sleep - eth, Weeps and weeps in - to my

*cresc.*

Quel - le, dass ich hoch zum U - fer schwel - le, weint und  
 cur - rent: There - fore flows so dark the tor - rent, Weeps and

*f* *p*

weint in mei - ne Quel - le, dass ich hoch zum U - fer  
 weeps in - to my cur - rent: There - fore flows so dark the

*cresc.* *dim.*

*And.* \* *And.* \*

schwel - le!  
 tor - rent!

**Tempo I**

*p*

*And.* \* *And.* \* *And.* \*

*tr*  
*rubato*

*rit.*

Chopin  
Bacchanal  
Op. 74, No. 4  
(Witwicki)

Vivace. (♩. = 63.)

*risoluto*

1. Auf, ihr Ze - cher,  
1. Boys, be jol - ly,

*cresc.* *sf* *p*

füllt die Be - cher, trinkt sie fröh - lich leer! Komm, du Hol - de, schenk' vom Gol - de  
Grief is fol - ly, Drink then while you can. Wine is wast - ed If but tast - ed,

*cresc.* *ff* *p*

dei - nes Weins noch mehr! Komm, du Hol - de, schenk' vom Gol - de dei - nes Weins noch  
Drink it like a man! Wine is wast - ed If but tast - ed, Drink it like a

*legato*

mehr!  
man!

*sf* *f*

*risoluto* *cresc.* *f*

2. Ze - cher müs - sen Be - cher küs - sen, 's ist ein al - ter Brauch;  
 3. Mit dem Wei - ne gosst du Klei - ne Feu - er mir in's Blut,  
 2. Pret - ty maid - en, Wine - be - lad - en, Can you come a - miss?  
 3. With the wine, you Dar - ling mine, you Set my blood a - flame!

*mf* *cresc.* *ff*

Ossia *ff*

*p*

doch sie nip - pen an den Lip - pen schö - ner Mäd - chen auch!  
 beug' dich nie - der, lö - sche wie - der küs - send die - se Gluth!  
 For the lass - es, Like our glass - es, Were de - sign'd to kiss,  
 With the bliss, love, Of your kiss, love, You the fire must tamel

Doch sie nip - pen an den Lip - pen schö - ner Mäd - chen auch!  
 beug' dich nie - der, lö - sche wie - der küs - send die - se Gluth!  
 For the lass - es, Like our glass - es, Were de - sign'd to kiss!  
 With the bliss, love, Of your kiss, love, You the fire must tamel

*legato* *f*

*tr* *f*

*risoluto* *cresc.*

4. Wollt um mor - gen ihr euch sor - gen,  
 5. Dar - um hei - ter, trin - ket wei - ter,  
 4. Ban - ish sor - row, Let the mor - row  
 5. Then be jol - ly, Nor in fol - ly

*f sf f sf f sf* *mf cresc.*

da der Wein noch fließt? Froh auf Er - den kann nur wer - den wer den Tanz ge - niesst!  
 schön ist un - ser Loos! Denn wir trin - ken bis wir sin - ken in der Lieb - sten Schoos!  
 Bring us what it may, Small or great - er, Soon or lat - er, Cares will pass a - way;  
 Waste of life the charms, Ev - er drink - ing Till we're sink - ing In our sweet - hearts' arms!

*f p*

Ossia

*ff*

Froh auf Er - den kann nur wer - den wer den Tanz ge - niesst!  
 Denn wir trin - ken bis wir sin - ken in der Lieb - sten Schoos!  
 Small or great - er, Soon or lat - er, Cares will pass a - way.  
 Ev - er drink - ing Till we're sink - ing In our sweet - hearts' arms!

*legato*

*tr sf*

\* *Re.* \* *Re.* \* *Re.* \* *Re.* \*

Chopin  
 Was ein junges Mädchen liebt  
 Op. 74, No. 5  
 (Witwicki)

Allegro (♩. = 72)

*p legato*

*mf*

Bäch-lein lie - bet die Blu - men - au, Reh-lein lie - bet die Hai - ne,  
 Stream-let lov - eth the sedg - es, Bird-ling lov-eth the hedg - es,

*p e sempre legatissimo*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

Vög - lein lie - bet den Him - mel blau, doch was liebst du, — o  
 Wild - deer lov - eth the gloam - ing, But, — O maid - en, where's your

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

*schierzando*

Klei - nel! o Klei - nel! Heu - te blau - en Aug's Ge - fun - kel,  
 fan - cy a - roam - ing? Now you love a blue eye beam - ing,

*Ad.* \*

mor - gen schwarzer Au - gen Dun - kel, heu - te liebst du fro - he Lie - der,  
 Now a dark eye bright - ly gleam - ing; Gay to - day, but on the mor - row

*rallent.* **Tempo I**

mor - gen trau - er - vol - le wie - der! Doch ein Tag wird er - schei - nen, wo du  
 Sing - ing songs that tell of sor - row! Yet - the mo - ment ad - vanc - es, When but

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

liebst nur Ei - nen, nur Ei - nen, doch ein Tag wird er - schei - nen,  
 one - shall fill all your fan - cies, Yet - the mo - ment ad - vanc - es,

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

wo du liebst nur Ei - nen!  
 When one shall fill - your fan - cies!

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *tr*

*Ad.* \* *tr* *Ad.* \*

Chopin  
 Mir aus den Blicken  
 Op. 74, No. 6  
 (Mickiewicz)

Larghetto (♩ = 72)

*f* appassionato

1. „Mir aus den  
 1. „Go thou and

*f* *ff*

*Ad.* \*

Bli-cken!“ ich will mich drein schi-cken, „Mir aus dem Her-zen!“ auch  
 haste thee!“ I mute - ly o - bey thee; „Go! I de - test thee!“ I

*p* *f* *p*

*p* *ff*

*Ad.* \*

dar - ein mit Schmerzen, „Mir aus dem Sin - ne!“ nie dem — ich ent-  
 dare not gain - say thee; „Go! I'd for - get thee!“ For aye — I'll re-

*ff* *p*

*p* *fff* *p*

*Ad.* \*

rin - ne; je zu ver - ges - sen, wahnst auch du ver - mes - sen,  
 gret thee! Vain all en - deav - or To for - get thee ev - er,



*poco rall.*

je zu ver - ges - sen, wähnst auch du ver - mes - sen!  
 Vain all en - deav - or To for - get thee ev - er!

*poco rall.*

*p*

*poco rall.*

*p*

Andantino espressivo

*mf*

2. Ü - ber die Mat - ten, je fer - ner je wei - ter,  
 3. An al - len Or - ten werd' ich — dir er - schei - nen,  
 2. O - ver the mead - ows The sun — in de - scend - ing  
 3. Wher - e'er I wan - der, Thy long - ing shall meet — me,

*p*

zie - het die Schat - ten die Son - ne so hei - ter:  
 aus al - len Wor - ten hörst leis' — du mich wei - nen,  
 Throws lon - ger shad - ows The far - ther 'tis wend - ing;  
 What - e'er thou pon - der, Thou shall — not for - get me,

2. So zieht der Schmerz dir, je wei - ter ich ge - he,  
 3. Wo - hin dich's trie - be auf all' — dei - nen We - gen,  
 2. So o'er thy heart, love, While far - ther and far - ther  
 3. How - e'er thy fa - vor To hearts — that a - dore thee,

ü - ber das Herz dir mit dü - ste - rem We - he,  
 wird mei - ne Lie - be dir tre - ten ent - ge - gen,  
 Hence I de - part, love, The shad - ows will gath - er,  
 My love shall ev - er Be pres - ent be - fore thee,

*pp.*

ü - ber das Herz dir mit dü - ste - rem We - he!  
 wird mei - ne Lie - be dir tre - ten ent - ge - gen!  
 So o'er thy heart, love, The shad - ows will gath - er!  
 My love shall ev - er Be pres - ent be - fore thee!

*p legatiss.*

1. 2.

*pp.* \*

Chopin  
 Der Bote  
 Op. 74, No. 7  
 (Witwicki)

Andantino (♩ = 100)

1. Nun am klei-nen Ba-che blüht der grü-ne  
 2. Fliegst du denn schon wie-der, eh' ich Korn dir  
 3. Sie zog in die Fer- ne, folg-te ei-nem

1. Rills are bright-ly glit-t'ring, Green the banks they  
 2. Wilt thou fly a-way, then, From the food I  
 3. With a stran-ger lov-er Far my love has

Flie-der, baut an un-s'rem Da-che auch die Schwalbe wie-der.  
 streu-e? Sing' mir doch noch Lie-der, kannst wohl vie-le neu-e?  
 An-dern, und ich wüss-te ger- ne, bracht' ihr Glück das Wan-dern?

fol-low, 'Neath our roof-tree twit-t'ring Builds her nest the swal-low;  
 prof-fer? Hast no ten-der lay, then, No new songs to of-fer?  
 wend-ed, And I'd fain dis-cov-er, Wheth-er joy at-tend-ed;

*appassionato* *accel.* *rall.* *a tempo*

Sei mir schön will - kommen, hier im kal - ten Nor - den, da ich dich ver -  
 A - ber sind sie hei - ter, froh wie sonst die dei - nen, flie - ge dann nur  
 Flieg' zu ih - rem Da - che, Schwalbe, lie - be Klei - ne, sag' mir, ob sie

*appassionato* *accel.* *rall.* *a tempo*

'Tis a wel - come meet - ing, Af - ter win - t'ry weath - er, Glad am I in  
 But if they be merr - y, Like the rest ye qua - ver, Then no long - er  
 Hie thee to her dwell - ing, Swallow light - ly sweep - ing, Tell me, if she's

*appassionato* *cresc.* *accel.* *rall.* *a tempo* *pp*

nom - men, ist es Früh - ling wor - den; da ich dich ver - nom - men,  
 wei - ter, hier er - freust du Kei - nen, flie - ge dann nur wei - ter,  
 la - che, o - der ob sie wei - ne, sag' mir, ob sie la - che,

greet - ing Spring and thee to - geth - er! Glad am I in greet - ing  
 tar - ry, Here they'll find no fa - vor, Then no long - er tar - ry,  
 smil - ing, Or if she is weep - ing, Tell me, if she's smil - ing,

Früh - ling ist es wor - den!  
 hier er - freust du Kei - nen!  
 o - der ob sie wei - ne!

Spring and thee to - geth - er!  
 Here they'll find no fa - vor.  
 Or if she is weeping!

*f* *pp*

Ed.

\*

Ed.

\*

Chopin  
 Mein Geliebter  
 Op. 74, No. 8  
 (Zaleski)

Allegro moderato (♩=96)

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with a trill (tr) and a fermata. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *f* (forte).

The vocal entry begins with the lyrics: "1. Au - gen, die durch - rollt Feu - er, und ein Herz als Gold - treu - er, 2. Wenn ich ihn nicht sah lan - ge, ach wie wird mir da - ban - ge, 3. Wenn ich ihm im Arm lie - ge, tan - zend durch den Schwarmflie - ge, 1. With an eye like fire glow - ing, And a heart no guile - know - ing, 2. When he leaves me, how lone - ly, Do I long for him - on - ly! 3. When we dance a gay meas - ure, How di - vine is my - pleas - ure!". The piano accompaniment features chords and a melodic line in the right hand, with dynamics *mf* (mezzo-forte).

The vocal entry continues with the lyrics: "1-3. kann ein Bur - sche schö - ner sein? und der Bur - sche, der ist mein! 1-3. Was a sweet-heart e'er so fine? And the sweet-heart, he is mine!". The piano accompaniment features chords and a melodic line in the right hand, with dynamics *sf* (sforzando).

The vocal entry continues with the lyrics: "1-3. kann ein Bur - sche schö - ner sein? und der Bur - sche, der ist mein! 1-3. Was a sweet-heart e'er so fine? And the sweet-heart, he is mine!". The piano accompaniment features chords and a melodic line in the right hand, with dynamics *cresc.* (crescendo), *sf* (sforzando), and *dim.* (diminuendo).

*3* *riten.*

1. Mehr in Lie - be brennt Kei - ne, als wenn er mich nennt: Sei - nel  
 2. Doch kommt er zu - rü - ck wie - der, kehrt auch all' mein Glück wie - der!  
 3. Doch wenn wir ein Paar wer - den, soll das Glück erst wahr wer - den!  
 1. More in love was maid nev - er, When he says: "Be mine ev - er!"  
 2. When I hear his dear greet - ing, O, how joy - ful our meet - ing!  
 3. Ah, — how sweet shall my life be, May I once his own wife — be!

*p* *riten.*

*a tempo* *sf*

1-3. Kann ein Bur - sche schö - ner sein? Und der Bur - sche, der ist mein!  
 1-3. Was a sweet - heart e'er so fine? And the sweet - heart, he is mine!

*a tempo* *sf*

*rit.* \*

*ten.*

1-3. Kann ein Bur - sche schöner sein? Und der Bur - sche, der ist mein!  
 1-3. Was a sweet - heart e'er so fine? And the sweet - heart, he is mine!

*rit.*

*rit.* \*

*f* *tr*

Chopin  
Eine Melodie

Op. 74, No. 9

(Krasinski)

Andante. (♩ = 92.)

Still in Ge - duld er - ge - ben, oh - ne Kla - ge tra - gen sie  
Mute and re - sign'd, for pit - y ne'er ap - peal - ing, Long did they

lang' des Schick - sals schwere Ta - ge.  
bear - mis - for - tune's pow'r un - feel - ing.

*dim.*

*p*

War ih - nen doch nach Kum - mer und Be -  
For still they trust - ed in the prom - ise

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

schwer - den ein Heimath - land ver - hei - ssen noch auf  
giv - en, That here on earth they once should find a

*cresc.*

Er - den! Doch ih - res Her - zens  
 ha - ven! Yet all in vain the

*dim.* *p*

Hoff - nung war ver - ge - bens! Nie - mals be - tritt ihr  
 trust that so up - bore them, Ne'er shall their eye be -

Fuss das Land des Le - bens, sie sol - len ster - ben, ster - ben  
 hold that land be - fore them! Doom'd to de - spair; de - spair, they

*f* *ff*

und ver - ges - sen, und ver - ges - sen, und ver -  
 all for - sak - en, all for - sak - en, all for -

*p*

ges - sen wer - den!  
 sak - en per - ish'd!

*p*



Chopin

# Der Reitersmann vor der Schlacht

Op. 74, No. 10

(Witwicki)

Vivace (♩ = 96)

Vivacissimo (♩ = 160)

Meno mosso (♩ = 120)

*cresc. ed agitato*

1. Schnaubst und wie - herst, magst nicht wei - den, Rapp', dein Au - ge sprüht!
2. Auf denn, Röss - lein, vor - wärts mu - thig! Auf zu Kampf und Glück!
3. Doch wenn ich den Tod dort fin - de, nie - der - sink' von dir,

*cresc. ed agitato*

1. Why so rest - ive, so un - stead - y, Thou, my trust - y steed?
2. Now, my charg - er, on - ward dash - ing, For - ward let us fly,
3. And, if death in - deed be wait - ing, And I sink from thee,

Meno mosso (♩ = 120)

*cresc. ed agitato*

*espressivo*

Mut - ter, Schwe - ster, müs - sen schei - den, dass euch Gott be - hüt!  
 Un - ver - seht, die Klin - ge blu - tig, trag' mich bald zu - rück,  
 Lauf' dann, Röss - lein, lauf' ge - schwin - de, grüss' da - heim von mir!

*espressivo*  
 Moth - er, sis - ter, I am read - y, Now be God my speed!  
 Drawn the sa - bre keen and flash - ing, On to win or die!  
 Bear, my steed, a fare - well greet - ing To my home from me!

*cresc.*  
 Mut - ter, Schwe - ster, müs - sen schei - den, dass euch Gott be - hüt,  
 un - ver - seht, die Klin - ge blu - tig, trag' mich bald zu - rück,  
 Lauf' dann, Röss - lein, lauf' ge - schwin - de, grüss' da - heim von mir,

*cresc.*  
 Moth - er, sis - ter, I am read - y, Now be God my speed,  
 Drawn the sa - bre keen and flash - ing, On to win or die,  
 Bear, my steed, a fare - well greet - ing To my home from me,

*f*  
 dass euch Gott be - hüt!  
 trag' mich bald zu - rück!  
 grüss' da - heim von mir!

*f*  
 Now be God my speed!  
 On to win or die!  
 To my home from me!

*cresc. ed agitato*

*ff*

4. Hörst du nicht die Schwester ru - fen? steh' mein Rösslein, steh'! Magst nicht? Nun denn,  
 4. Hear'st thou not a sound of weep-ing? Still, my steed, be still! Wilt not? Now then,

*cresc. ed agitato*

*ff*

*fz*

*Ca. \* Ca. \* Ca. \**

*ff*

reg' die Hu - fen, fort zum Kampf, a - de! fort zum Kampf, a - de!  
 on - ward sweeping, For - ward, come what will! For - ward, come what will!

*ff sempre*

*cresc.*

*fff rit.*

fort zum Kampf, a - de!  
 For - ward, come what will!

*sempre più presto che possibile*

*rit.*

*ff*

*con fuoco*

*agitatissimo sempre più f*

*più presto, ma decresc.*

*p*

Chopin  
Zwei Leichen

Op. 74, No. 11  
(Zaleski)

Allegretto (♩ = 100)

1. Zwei, die sich lieb - ten, die darf - ten's nicht ge - ste - hen,  
1. Fond were the lov - ers, Yet ne'er their love was plight - ed.

*p e legato.*

muss - ten sich mei - den und von ein - an - der ge - hen.  
Soon they were part - ed, their love for ev - er blight - ed.

Jah - re ver - gin - gen, sah'n sich nie - mals wie - der,  
Years drift - ed slow - ly, Sad - ly and for - sak - en,

*poco cresc.* *dim.*

leg - ten sich end - lich beid' zu ster - ben nie - der.  
Till hoth to - geth - er They by death were tak - en.

*p*

2. Drin - nen im Stüb - chen das Mägd - lein lag im Bet - te,  
 3. Läu - te - ten Glo - cken im Dor - fe von dem Thur - me;  
 2. Here in her cham - ber now lay the maid - en dy - ing;  
 3. Slow in the vil - lage the sol - emn bells were toll - ing;

*p*

doch der Ko - sak lag an wil - der Wal - des - stät te.  
 heul - ten im Wal - de nur Wöl - fe laut im Stur - me.  
 Far in the wild - wood the troop - er lone was ly - ing.  
 Out in the for - est the wolves were wild - ly howl - ing.

Wein - ten um's Mägd' - lein Mäd - chen wohl und Kna - ben;  
 Mägd - lein im Gra - be deck - te Prie - sters Se - gen;  
 Weep - ing her kin - dred by the bed - side kneel - ing;  
 O - ver the maid - en flow'rs the grave are bright - ning;

*poco cresc.* *dim.*

um den Ko - sa - ken krächz - ten nur die Ra - ben.  
 doch den Ko - sa - ken bleich - ten Wind und Re - gen.  
 Ill - o - men'd ra - vens o'er his head were wheel - ing.  
 Bones of the troop - er wind and rain are whit - ning.

*p*

Chopin  
Meine Freuden

Op. 74, No. 12

(Mickiewicz)

Allegretto (♩=120)

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody in G minor, 3/4 time, starting with a mezzo-forte (mf) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece begins with a piano (p.) dynamic marking.

*p.* \* *p.* \*

The vocal line enters with the lyrics: "Wenn du, Ge - lieb - te, nur be - ginnt zu / When for a mo - ment thou dost speak, my". The piano accompaniment continues with a steady accompaniment. The lyrics are: "re - den, bin ich ge - fan - gen mit tau - send Zau - ber - fä - den! / dar - ling, 'Tis like the mu - sic of an - gel - voic - es call - ing,".

The piano accompaniment for the second vocal line. The lyrics are: "lau - sche ent - zückt und wa - ge nicht zu stö - ren; wün - sche, du / Mute is my joy that I may be so near thee, Hark'ning, and". The piano part includes a *poco cresc.* marking and ends with a *dim.* marking.

The vocal line enters with the lyrics: "lau - sche ent - zückt und wa - ge nicht zu stö - ren; wün - sche, du / Mute is my joy that I may be so near thee, Hark'ning, and". The piano accompaniment continues with a steady accompaniment. The lyrics are: "plau - der - test e - wig so hei - ter, und will mein Le - ben, mein / hop - ing that thou mayst per - sev - er, Naught else de - sir - ing, for".

The piano accompaniment for the third vocal line. The lyrics are: "plau - der - test e - wig so hei - ter, und will mein Le - ben, mein / hop - ing that thou mayst per - sev - er, Naught else de - sir - ing, for".

Le - ben lang nichts wei - ter, als dich nur hö - ren, dich nur hö - ren,  
 ev - er, for - ev - er, But so to hear thee, still to hear thee,

hö - ren, als dich nur hö - ren, dich nur hö - ren, hö - ren!  
 hear thee, but still to hear thee, still to hear thee, hear thee!

*cresc.* *sf*

Doch wenn die Au - gen feu - ri - ger dir glü - hen, rö - the - re  
 But when the love - light in thine eye is glow - ing, And on thy

*p* *poco cresc.*

Ro - sen den Wan - gen er - blü - hen, wenn dir ent - zückt die  
 cheek the ros - es red are blow - ing, With fond - er yearn - ing

*dim.* *p*

Bli - cke fol - gen müs - sen, ach dann! ach dann! — ach  
 fol - low thee my gaz - es, Ah, then! ah, then! — ah,

*stretto* *stretto*

*cresc. e sempre più accel.*

dann! Ge - lieb - - te, ach dann, Ge - lieb - te, dann  
 then! my dar - - ling, ah, then, my dar - ling, I

*cresc. e sempre più accel.*

möcht' ich dich stö - ren, will län - ger nicht mehr die Lip - pen dann  
 long to draw near thee, Sweet tho' thy lips, I no long - er will

*ff* *rall. poco a poco*

hö - ren; will sie nur küs - - sen, nur küs -  
 hear thee, Will seal them with kiss - es, with kiss -

*rall. poco a poco.*

*a tempo*

- sen, nur küs - - sen, nur küs - sen!  
 - es, with kiss - - es, with kiss - es!

*a tempo* *mf*

Red. \*



Chopin  
Melancholie  
Op. 74, No. 13  
(Zaleski)

Lento (♩ = 63)

*con espressione*

1. Ne - bel im Tha - le,  
2. Sin - gen und lie - ben  
1. Dew in the mead - ow,  
2. With songs of love\_ how

*p legato*

Thau auf der Au - e, Gram in der Brust, durch Thrä - nen ich  
wollt' ich wohl ger - ne, doch\_ wer ver - steht mich hier\_ in der  
mist in the val - ley, Woe\_ in my bo - som, tears that fall  
fain would I cheer me, But\_ far from home, there's none\_ that may

*mf*

schau - e, Vö - ge - lein, einst so froh auf den Zwei - gen,  
Fer - ne? Sing' ich, es ach - tet Kei - ner der Lie - der,  
slow - ly. Where is the song my heart that re - joic - es?  
hear me; Here, if I sing, none feels my e - mo - tion,

*mf*

Lied auf den Lip - pen, bei - de nun schwei - gen, Vö - ge - lein,  
 lieb' ich, es liebt mich - Kei - ner doch wie - der, sing' ich, es  
 Why now so mute, - ye birds, are your voic - es? Where is the  
 Here, if I love, - none heeds my de - vo - tion; Here, if I

*rit.* \* *rit.*

einst so froh auf den Zwei - gen, Lied auf den Lip - pen,  
 ach - tet Kei - ner der Lie - der, lieb' ich, es liebt mich  
 song my heart that re - joic - es? Why now so mute, - ye  
 sing, none feels my e - mo - tion, Here, if I love, - none

\*

*cresc.* *sf* *dim.*  
 bei - de nun schwei - gen!  
 Kei - ner doch wie - der!  
 birds, are your voic - es?  
 heeds my de - vo - tion.

*p*

*con espressione*

3. Kei - ner, ach Kei - ner, der nach mir frag - te, Kei - ner, dem  
 4. Doch kei - ne Ant - wort wird mei - nem Fle - hen, ü - ber die  
 3. No one, ah, no one cares how I lan - guish, No one here  
 4. Yet no re - ply is giv'n to my plead - ing, Chill blasts are

*p e legato*

ich mein Her - ze - leid klag - te! Hei - math, o Hei - math,  
 Hai - de Win - de nur we - hen: Käl - ter, nur käl - ter  
 shares my lone - ly heart's an - guish; Dear na - tive land, for  
 on - ly o'er the heath speed - ing; Blow, ic - y winds, e'er

*mf*

*Ad.* \* *Ad.* \*

hör' auf mein Fle - hen, lass mich noch ein - mal dich wie - der -  
 we - het, ihr Win - de, dass die - ses hei - sse Herz Ru - he  
 thee it is ach - ing, Let me be - hold thee ere it be  
 chill - er and chill - er, E'en till this heart grow cold - er and

*Ad.* \*

se - hen! Hei - math, o Hei - math, hör' auf mein Fle - hen,  
 fin - de, käl - ter, nur käl - ter we - het, ihr Win - de,  
 break - ing! Dear na - tive land, for thee it is ach - ing,  
 still - er, Blow, ic - y winds, e'er chill - er and chill - er,

*rit.* \*

lass mich noch ein - mal dich wie - der se - - -  
 dass die - ses hei - sse Herz Ru - he fin - - -  
 Let me be - hold - thee ere it be break - - -  
 E'en till this heart grow cold - er and still - - -

*cresc.* *sf* *dim.*

hen!  
 del!  
 ing!  
 er!

*p*

Chopin  
 Das Ringlein  
 Op. 74, No. 14  
 (Witwicki)

Moderato (♩ = 100)

1. Warst ein Kind noch,  
 2. Und ich kehr - te  
 1. Yet a child wert  
 2. When I came to

*mf* *p*

als ich, Hol - de, dich schon „Bräut - chen“ neck - te, und ein Ring - lein  
 aus der Wei - te, froh klang Hoch - zeits - rei - gen, und an ei - nes  
 thou, O maid - en, When our faith - we plight - ed, And my ring, - thou  
 wed thee, dar - ling, Wed - ding - bells - rang gai - ly But an - oth - er

*cresc.*

dir von Gol - de an den Fin - ger steck - te. Als ich dann nach  
 An - dern Sei - te sah ich dich, - mein ei - gen. Reich - test mir die  
 lit - tle hoy - den, Both our hearts - u - nit - ed. Sweet thy prom - ise,  
 led thee, dar - ling, To the al - tar ho - ly. Why doth on thy

*p*

vie - len Jah - ren von dir schied auf's Neu - e, da ge - lob - test  
 Hand zum Grus - se, die mein Ring noch schmück - te, ach! mit thränen -  
 lat - er spo - ken, When thy love did leave thee, 'Twas to keep thy  
 hand yet lin - ger Of my love the to - ken? True the ring up -

*cresc.* *dim.*

du zu wah - ren Ringlein mir und Treu - e, da ge - lob - test  
 vol - lem Kus - se ich an's Herz sie drück - te, ach! mit thränen -  
 faith un - bro - ken, And the ring I gave thee, 'Twas to keep thy  
 on thy fin - ger, Yet thy word was bro - ken, True the ring up -

*dim.*

du zu wah - ren Ringlein mir und Treue!  
 vol - lem Kus - se ich an's Herz sie drückte!  
 faith un - bro - ken, And the ring I gave thee.  
 on thy fin - ger, Yet thy word was broken!

*mf*

# Chopin Die Heimkehr

Op. 74, No. 15

(Witwicki)

**Prestissimo**

First system of the piano introduction, marked *p* and *cresc.* The music is in 2/4 time and features a driving eighth-note pattern in both hands.

Second system of the piano introduction, marked *ff*. The intensity increases with the *cresc.* marking.

**Agitato vivo** (♩ = 108)

First system of the vocal introduction, marked *ff*. The vocal line is in 2/4 time.

1. Sturmsaust durch des Wal - des Bäu - me, rei - te rasch, Ge - sel - le!  
 2. Hörst du nicht die Ra - ben kräch - zen, dei - nes Weg's Be - glei - ter?  
 3. End - lich, end - lich Lich - ter - schim - mer, doch wo bleibt die Dei - ne?  
 4. Magst du sie auch fest um - schlun - gen hal - ten in den Ar - men;

Second system of the vocal introduction.

1. Stran - ger in the storm - swept for - est, Haste thee on, O Ri - der!  
 2. Hearstthou not the sul - len ra - vens Fly - ing on be - fore thee?  
 3. Yon - der, yon - der lights are shin - ing, Why doth she not greet thee?  
 4. With an ar - dent lov - er's kiss - es Thou may'st seek to charm her,

First system of the piano accompaniment for the vocal introduction, marked *ff*. The piano part features a steady eighth-note accompaniment.

Third system of the vocal introduction, marked *rall.*

Sporn' den, Rap - pen, nim - mer säu - me, kommst zu spät zur Stel - le,  
 Hörst du nicht im Sturm es äch - zen? Rei - te ra - scher, Rei - ter!  
 Liegt und schläft, und schläft auf im - mer wohl im To - dten - schrei - ne!  
 wird, von dei - ner Gluth durch - drun - gen, nim - mer doch er - war - men!

Fourth system of the vocal introduction, marked *rall.*

Well it is thy steed thou spur - rest, Do not dare to loi - ter,  
 See'st thou not the low'r - ing heav - ens Dark - ly brood - ing o'er thee?  
 In her wind - ing sheet con - fin - ing Doth she wait to meet thee,  
 Yet thy ten - der, fond em - brac - es Nev - er - more shall warm her!

Second system of the piano accompaniment for the vocal introduction, marked *ff* and *cresc.*

Sporn' den Rap - pen, nim - mer säu - me, kommst zu spät zur  
 Hörst du nicht im Sturm es äch - zen? Rei - te ra - scher,  
 Liegt und schläft, und schläft auf im - mer wohl im To - dten -  
 Wird, von dei - ner Gluth durch-drun - gen, nim - mer doch er -

Be thy charg - er ne'er so wea - ry, Do not dare to  
 Seest thou not the low'r - ing heav - ens Dark - ly brood - ing  
 In her wind - ing sheet con - fin - ing Doth she wait to  
 Yet thy ten - der, fond em - brac - es Nev - er - more shall

*sf* *ff* *pp*

Stel - - - le!  
 Rei - - - ter!  
 schrei - - - ne!  
 war - - - men!

loi - - - ter!  
 o'er - - - thee?  
 meet - - - thee!  
 warm - - - her!

*rallent.*

Tempo I

*p* *cresc.*

*ff*



**Agitato vivo**

5. Und ob dei - ner Thrä - nen Flu - then rin - nen auf sie nie - der,  
 5. And tho' e'en with eyes o'er - flow - ing Thou dost weep for ev - er,

Thrä - nen - flu - then, Kus - ses - glu - then we - cken sie nicht wie - der!  
 Tears o'er - flow - ing, kiss - es glow - ing, Can a - wake her nev - er!

*rall.*

Thrä - nen - flu - then, Kus - ses - glu - then we - cken sie nicht wie -  
 Tears o'er - flow - ing, kiss - es glow - ing, Can a - wake her nev -

*rall.*

der!  
 er!

*rall.* *sempre più dim.* *pp*



*poco più animato*

„Schöpf-te Was-ser an der Quel - le, Was - ser an der Quel-le  
 "At the spring I drew some wa - ter, where the cool-ing rill is

*pp poco più animato*

Ran - de, da - von sind feucht mir wor-den Haar und Wan-ge!“  
 stream - ing, And on my hair still wa-ter-drops are gleaming!“

*rit.*

*rit.*

*a tempo*

*pp*

„Das ist nicht Wahr - heit! Das ist nicht Wahr - heit! bist ge - gan - gen  
 "You will not tell mel! You will not tell mel! You've been go - ing  
*a tempo.*

*f*

*pp*

*p cresc.*

*cresc.*

noch vor Ta - ges-grau-en, um dei - nen Lieb - sten im  
 long be-fore 'twas day-light, To meet your sweet - heart a -

*f* *ff*

*dim.*

Fel - de zu schau-en!“  
 lone - in the twi-light!“

*dim.*

*pp*

## Tempo I

„Wahr ist's, wahr ist's, lie-be Mut - ter, will dir's ein - ge - ste - hen, er  
 "True 'tis, true 'tis, Mother dar - ling, What a - vails de - ceiv - ing? He

woll - te mich zum letz - ten Mal noch se - - hen!  
 begg'd to see me once, a - gain ere leav - - ing,

Sollt' ihm, nicht lan - ge! noch am Her - zen leh - nen, und  
 And for one - mo - ment to his heart he press'd me, And

da - bei, und da - bei, da - bei wur - den Haar und Wan - gen  
 then 'twas, and then 'twas, then 'twas, on my hair his tear - drops

feucht von sei - nen Thrä - nen,  
 fell, while he ca - ress'd me!"

Chopin  
 Polens Grabgesang  
 Op. 74, No. 17  
 (Pol)

Moderato (♩ = 104)

*p*  
 Von dem Baum im  
 By the storm they

Wet-ter san-ken al-le Blät-ter!  
 breast-ed Ev-ry leaf is wrest-ed.

*p*  
 Nur ein Vög-lein lei-se singt die Trau-er-wei-se: 0  
 Now a bird-ling on-ly In the tree sings lone-ly: 0

Hei-math, du schö-ne! bist von Blut ge-rö-thet, dei-ne ta-pfern  
 native land! thy fur-rows Na-tive blood doth red-den, Woe-ful are thy

*dim.* *pp*

Söh - ne hat der Feind, der Feind ge - tö - dtet. Leer sind dei - ne  
sor - rows, By foes art thou down - trod - den. All thy towns are

Stä - dte, wüst sind dei - ne Au - en; wo der Wind hin - weh - te,  
wast - ed, Si - lent all thy wa - ters, From the foe de - test - ed

flohen dei - ne Frau - en, dei - ne Sen - sen blinken nicht im Feld, im  
Fled thy helpless daugh - ters. Harvest - blades are gleaming, But in bat - tle -

Kam - pfe, dei - ne Aehren sin - ken un - ter Huf - ge - stam - pfe.  
surg - es; And thy harvest teem - ing Sinks 'neath hos - tile charg - es.

Lento

Warschau, sahst die Dei - nen  
How thy sons, — O War - saw,

zu den Fah - nen ei - len, muthig sich ver -  
Gath - er'd round thy ban - ner, Bidding fear — de -

ei - nen, Noth und Tod, ja Noth und Tod zu thei - len.  
fi - ance, Choosing death, death before dis - hon - or!

*molto mosso*

Sahst sie käm - pfen, blu - ten, ta - pfer gleicher - wei - se  
Thou hast seen them bleed - ing, Thou hast seen them dy - ing,

*sempre pp*

*legatissimo il basso*

in des Sommers Glu - then, in des Win - ters Ei - se; kämpften rast - los  
Summer's glow un - heed - ing, Winter storms de - fy - ing, Fighting on and

wei - ter, san - ken endlich nie - der; all' der ta - pfern  
fall - ing, Till not one was left thee, Till a yoke en -

Strei - ter kehrte Kei - ner wie - der! Liegen sie im Gra - be?  
thral - ling E'en of hope be - reft thee! Are they dead and - sleeping,

Liegen sie in Banden? Ir - ren oh - ne Ha - be sie in fremden Lan - den?  
Or be - set by dangers, Or for - lorn - ly weeping In a land of stran - gers?

Von der Welt ver - ra - then, und von Gott ver - las - sen, grausam sie zer - tra - ten  
For the world be - tray'd them, And by God for - sak - en, Cru - el Fate hath led them,

*cresc. e riten. molto* **Tempo I** *appassionato*  
wil - de Feindes - mas - sen! O mein ar - mes Po - len! mein ar - mes Po - len! O  
Cru - el foes'er - tak - en. O, un - hap - py Po - land! un - hap - py Po - land! O



Po - len, o Po - len! Kehr-ten heim die Küh - nen!  
Po - land, O Po - land! Might thy sons re - turn - ing,

*p*

Un - ter ih - ren Seh - len wür-dest du er - grü - nen;  
Once a - gain pos - sess thee, Joy would ban - ish mourn - ing!

un - ter ih - ren Hän - den wür-dest frei du wer - - den,  
By their arms de - fend - ed, Free-dom ne'er should per - - ish,

al - le Lei - den en - - den, schönstes Land der Er - den!  
All thy woes were end - - ed, Thou fair land we cher - ish!

*rall.*

*rall.*

*p*

Doch nicht keh-ren wie-der, die von hin-nen gin-gen; nur die Trau-er -  
 Yet they ne'er shall hail thee, Who from hence de - part-ed, On - ly dirg - es

*pp*

lie - der ih - re Tha - ten sin - gen. Ja, noch spä - te Sa - gen  
 tell - thee How thou art de - sert - ed. Ay, and ag - es thrill - ing

sol - len von euch mel - den, sol - len um euch kla - gen, Po - lens to - dte  
 Shall re - peat their sto - ry, Of those he - roes tell - ing Who were Po - land's

Hel - den!  
 glo - ry!

*pp* *dim. e rit.*